

(N° 293)

Chambre des Représentants.

SESSION DE 1925-1926.

Projet de loi allouant des crédits provisoires à valoir sur les Budgets
de l'exercice 1926.

EXPOSÉ DES MOTIFS.

MESSIEURS,

Jusqu'à présent, seulement deux Budgets ont été votés par la Chambre et le Sénat pour l'exercice 1926 : celui du Ministère de l'Agriculture et celui du Ministère des Affaires Étrangères.

Les crédits dont disposent les services dépendant des autres Départements n'assurent leur marche que jusqu'au 31 mai courant.

Le présent projet de loi que, d'après les ordres du Roi, j'ai l'honneur de soumettre à vos délibérations, donne à ces Départements le moyen de couvrir leurs dépenses jusqu'au 31 juillet si, avant cette date, leur Budget respectif n'avait pas été admis par la Législature.

Le Ministre des Finances,

ALB. JANSSEN.

(2)

(N^o 293)

Kamer der Volksvertegenwoordigers.

ZITTINGSJAAR 1925-1926.

Ontwerp van wet houdende toekenning van voorloopige credieten te gelden op de Begrootingen over het dienstjaar 1926.

MEMORIE VAN TOELICHTING.

MIJNE HEEREN,

Tot heden werden slechts twee Begrootingen door de Kamer en door den Senaat goedgekeurd voor het dienstjaar 1926 : diegene van het Ministerie van Landbouw en diegene van het Ministerie van Buitenlandsche Zaken.

De credieten waarover de diensten afhangende van andere Departementen beschikken, verzekeren hunnen gang slechts tot 31 dezer.

Dit wetsontwerp dat ik, volgens 's Konings bevelen, de eer heb aan uwe beraadslagingen te onderwerpen, verschaft aan die Departementen het middel om hunne uitgaven tot 31 Juli te dekken, moest hun onderscheidenlijke Begrooting door de wetgeving vóór dien datum niet aangenomen zijn.

De Minister van Financiën,

ALB. JANSSEN.

CHAMBRE
des Représentants.

KAMER
der Volksvertegenwoordigers.

Projet de loi allouant des crédits provisoires à valoir sur les Budgets de l'exercice 1926.

Wetsontwerp houdende toekenning van voorloopige credieten te gelden op de Begrotingen voor het dienstjaar 1926.

ALBERT,
ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, Salut.

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances et de l'avis de Notre Conseil des Ministres,

ALBERT,
KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, Heil.

Op de voordracht van Onzen Minister van Financiën en volgens advies van Onzen Ministerraad,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Le projet de loi dont la teneur suit sera présenté en Notre nom aux Chambres législatives par Notre Ministre des Finances :

Het volgend wetsontwerp zal in Onzen naam door Onzen Minister van Financiën aan de Wetgevende Kamers ter overweging worden aangeboden :

ARTICLE PREMIER.

EERSTE ARTIKEL.

Des crédits provisoires, à valoir sur les Budgets de l'exercice 1926, sont ouverts, savoir :

Voorloopige credieten, te gelden op de Begrotingen voor het dienstjaar 1926, worden geopend, te weten :

A. — Pour les dépenses ordinaires.

A. — Voor de gewone uitgaven.

Au Ministère des Finances pour le service de la Dette fr. 855,000,000

Aan het Ministerie van Financiën voor den dienst der Schuld fr. 855,000,000

Au Ministère des Finances pour les Dotations 2,458,000

Aan het Ministerie van Financiën voor de Dotatiën 2,458,000

Au Ministère de la Justice 27,314,000

Aan het Ministerie van Justitie 27,314,000

Au Ministère de l'Intérieur et de l'Hygiène fr.	8,540,000	Aan het Ministerie van Binnenlandsche Zaken en Volksgezondheid fr.	8,540,000
Au Ministère des Sciences et des Arts	70,000,000	Aan het Ministerie van Wetenschappen en Kunsten	70,000,000
Au Ministère de l'Agriculture :		Aan het Ministerie van Landbouw :	
Pour les Affaires Économiques	362,000	Voor de Oeconomische Zaken.	362,000
Au Ministère des Travaux publics.	18,568,000	Aan het Ministerie van Openbare Werken	18,568,000
Au Ministère de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale.	46,576,000	Aan het Ministerie van Nijverheid, Arbeid en Maatschappelijke Voorzorg.	46,576,000
Au Ministère des Colonies	2,064,000	Aan het Ministerie van Koloniën	2,064,000
Au Ministère de la Défense Nationale	94,657,000	Aan het Ministerie van Landsverdediging	94,657,000
Au Ministère de la Défense Nationale pour la Gendarmerie.	12,033,000	Aan het Ministerie van Landsverdediging voor de Gendarmerie.	12,033,000
Au Ministère des Finances.	31,000,000	Aan het Ministerie van Financiën	31,000,000
Au Ministère des Finances pour les Non-valeurs et les Remboursements	96,000,000	Aan het Ministerie van Financiën voor de Onwaarden en de Terugbetalingen	96,000,000
B. — Pour les dépenses extraordinaires.		B. — Voor de buitengewone uitgaven.	
1° Dépenses extraordinaires proprement dites.		1° Eigenlijk gezegde buitengewone uitgaven.	
Au Ministère de la Justice fr.	88,000	Aan het Ministerie van Justitie fr.	88,000
Au Ministère de l'Intérieur et de l'Hygiène	883,000	Aan het Ministerie van Binnenlandsche Zaken en Volksgezondheid	883,000

Au Ministère des Sciences et des Arts fr.	2,674,000	Aan het Ministerie van We- tenschappen en Kun- sten fr.	2,674,000
Au Ministère de l'Agricul- ture (pour l'Agricul- ture)	100,000	Aan het Ministerie van Landbouw (voor den Landbouw)	100,000
Au Ministère des Travaux publics	31,000,000	Aan het Ministerie van Openbare Werken . . .	31,000,000
Au Ministère de l'Indus- trie, du Travail et de la Prévoyance sociale. . .	724,000	Aan het Ministerie van Nij- verheid, Arbeid en Maat- schappelijke Voorzorg.	724,000
Au Ministère de la Défense Nationale	11,300,000	Aan het Ministerie van Landsverdediging . . .	11,300,000
Au Ministère des Finances.	1,750,000	Aan het Ministerie van Financiën	1,750,000
<i>2° Dépenses non permanentes afférentes aux réparations des dommages de guerre.</i>		<i>2° Niet bestendige uitgaven in verband met het herstel der oorlogschade.</i>	
Au Ministère de la Justice fr.	86,000	Aan het Ministerie van Justitie fr.	86,000
Au Ministère de l'Inté- rieur et de l'Hygiène . .	1,150,000	Aan het Ministerie van Binnenlandsche Zaken en Volksgezondheid . .	1,150,000
Au Ministère de l'Agricul- ture :		Aan het Ministerie van Landbouw :	
1° Pour l'Agriculture . . .	710,000	1° Voor den Landbouw.	710,000
2° Pour les Affaires Éco- nomiques	97,000,000	2° Voor de Oeconomische Zaken	97,000,000
Au Ministère des Travaux publics	1,169,000	Aan het Ministerie van Openbare Werken . . .	1,169,000
Au Ministère de la Défense Nationale	464,000	Aan het Ministerie van Landsverdediging . . .	464,000
Au Ministère des Finances.	552,000	Aan het Ministerie van Financiën	552,000
Au Ministère des Chemins de fer, Marine, Postes, Télégraphes, Téléphones et Aéronautique.	7,734,000	Aan het Ministerie van Spoorwegen, Zeewe- zen, Posterijen, Tele- grafen, Telefonen en Luchtvaart	7,734,000

C. — Au Ministère des Chemins de fer, Marine, Postes, Télégraphes, Téléphones et Aéronautique.

1° Pour les dépenses d'exploitation . . . fr. 391,000,000

2° Pour les dépenses de premier établissement. 71,000,000

ART. 2.

Les crédits provisoires alloués par la présente loi ne peuvent pas être affectés à des dépenses ordinaires et extraordinaires nouvelles non autorisées antérieurement par la Législature.

ART. 3.

La présente loi sera exécutoire le 1^{er} juin 1926.

Donné à Bruxelles, le 15 mai 1926.

C. — Aan het Ministerie van Spoorwegen, Zeewezen, Posterijen, Telegrafen, Telefonen en Luchtvaart.

1° Voor de uitgaven van exploitatie. . . fr. 391,000,000

2° Voor de uitgaven van eerste oprichting. . . 71,000,000

ART. 2.

Van de bij deze wet verleende voorloopige credieten mag geen gebruik worden gemaakt voor nieuwe gewone en buitengewone uitgaven die door de Wetgevende Kamers vroeger niet toegestaan werden.

ART. 3.

Deze wet treedt in werking den 1^o Juni 1926.

Gegeven te Brussel, den 15^o Mei 1926.

ALBERT

PAR LE ROI :
Le Ministre des Finances,

VAN 'S KONINGS WEGE :
De Minister van Financien,

ALB. JANSSEN,